

УДК: 81

СОГЛАСОВАНИЕ МЫСЛЕННОГО ОБРАЗА И ИЗОБРАЖЕНИЯ КАК МЕТОД ИССЛЕДОВАНИЯ ПРОЦЕССА НОМИНАЦИИ ПРЕДМЕТНЫХ ИЗОБРАЖЕНИЙ

А.В. Дородных

*Ассистент кафедры иностранных языков
e-mail:*

Курский государственный университет

В данной статье рассматривается метод согласования мысленного образа и изображения, применяемый для изучения процесса номинации предметных изображений в свете психолингвистической концепции слова как достояния индивида.

***Ключевые слова:** означивание, знак, мысленный образ, согласование мысленного образа, процесс номинации*

В современной, как отечественной так и зарубежной, психолингвистике проблемам языковой номинации уделяется большое внимание. Новый ракурс рассмотрения языковой номинации в семиотическом плане, в связи со знакообразованием, затрагивает целый ряд вопросов, связанных с пониманием процесса означивания *как способности индивида* [Залевская 2005, Сазонова 2009].

Результаты исследований доказывают, что помимо общепризнанных специфических черт знака, таких как материальность или билатеральность, универсальность и всеобщность, представляется возможным выделить такую особенность знака, как его зависимость от комплекса разнообразных внутренних и внешних факторов [Уфимцева 2010: 9]. Знак используется человеком как активным субъектом соответствующей деятельности, в его интересах и в соответствии с его личностными эмоционально-оценочными знаниями и переживаниями [Мелихова 2005].

Метод номинации предметных изображений стал одним из первых способов исследования языка «здесь и сейчас», а в современной психолингвистике широко применяется для исследования процессов доступа к слову.

В 1980 году Снодграсс и Вандерворт представили набор из 260 стандартизированных черно-белых изображений. Экспериментальным путем они выделили доминантное слово для каждой картинки, а также ряд альтернативных названий и синонимов. Несмотря на то, что набор этих изображений использовался во многих исследованиях, посвященных проблематике номинации, в поле зрения ученых практически не попадали вопросы, связанные с культурно-языковой спецификой именованя данных картинок-стимулов.

Даже для языков одной группы характерны существенные различия в формах слова, применяемого для именованя одного и того же концепта, не говоря уже о языках, не имеющих генеалогического родства. К примеру, в группе романских языков для обозначения «домашнего животного семейства собачьих, используемых для охраны, охоты и других целей» в английском языке используется слово “dog”, в

немецком – “hund”, в испанском – “perro”, в итальянском – “cane”. Тем не менее, несмотря на эти различия, считается, что доступ к слову у носителей разных языков характеризуется одинаковыми психическими процессами, принимающими участие в именовании.

Таким образом, поскольку метод номинации предметных изображений является универсальным для языков разных семей и групп именно он был использован в исследованиях, проведенных в рамках международного проекта International Picture-Naming Project (<http://crl.ucsd.edu>). Были получены наименования объектов для семи различных языков и создана база картинок и слов-детерминантов, определяющих их, которая и явилась материалом нашего исследования. Также мы опирались на опыт Ю.Р. Мелиховой, которая изучила и проанализировала реакции испытуемых на 520 предметных изображений, входящих в базу проекта, а также выделила группу картинок с трудно выявляемой детерминантой (всего 70 изображений).

Наряду с методом именованья картинок (name agreement), выявления частотности распространения слов-доминантов (frequency of occurrence), определением возраста овладения этими словами (age of acquisition), степени конкретности и эмоциональности, для исследования процессов доступа к слову используется и метод выявления степени согласования мысленного образа, возникающего при упоминании слова с представленным изображением (image agreement) [Bates 2003: 345].

В современной науке для исследования процессов номинации широко используются методики исследования состояния зрительно-вербальных функций. Разработанная нейропсихологическая теория системного строения высших психических функций (в частности зрительно-предметного восприятия) позволяет увидеть общее и различное в процессах актуализации образа и слова и полнее представить развитие речевых и зрительных функций. При изучении номинативной функции речи нами используется методика исследования зрительно-вербальных функций, предложенная Т.В. Ахутиной, в основе которой лежат методы исследования зрительно-предметного восприятия и памяти разработанные А.Р.Лурия [Ахутина 2003].

Для теоретической интерпретации полученных данных мы используем *психолингвистическую трактовку значения слова* как единицы речевой/языковой способности человека, которая характеризует слово как процесс соотнесения идентифицируемой словоформы с некой совокупностью продуктов переработки чувственного и рационального, индивидуального и социального предшествующего опыта человека, с продуктами разнообразных чувственных впечатлений, образующих его перцептивно-когнитивно-аффективный внутренний контекст [Сазонова 2008].

В ходе эксперимента испытуемым предлагалось оценить, насколько точно предложенное нами изображение совпадало с мысленным образом, возникающим при упоминании слова-детерминанта.

В начале эксперимента была устно описана общая природа изображений (черно-белые картинки-скетчи). Для осуществления эксперимента нами была создана презентация в программе MS Power Point, представляющая собой набор последовательно меняющихся слайдов со словами-детерминантами и изображениями. Прежде чем на экране появлялась картинка, испытуемым на 3 секунды демонстрировалось слово-детерминант данного изображения, затем экран затемнялся, и участникам эксперимента предлагалось сформировать мысленный образ, возникший при появлении слова на экране. Через 3 секунды картинка, соответствующая слову-детерминанту появлялась на экране, а испытуемые оценивали степень соответствия мысленного изображения и представленного им изображения на слайде по пятибалльной шкале. Отметка «0» на шкале соответствовала ответу «Совсем не

похоже», отметка «5» - «Очень похоже». Через 5 секунд процедура повторялась с новым словом-детерминантом и картинкой, соответствующей ему.

Всего в эксперименте приняло участие 10 человек, которые оценивали степень соответствия образа и представленной картинке на шкале в заранее подготовленных экспериментатором листах.

После обработки данных все реакции были сведены в единую таблицу, отражающую все полученные ответы. В результате обработки экспериментальных данных представилось возможным выделить три группы изображений. В первую группу вошли изображения с высоким уровнем согласования мысленного образа и изображения (от 3.5 – 4.2), во вторую группу – со средним уровнем (2.5 – 3.5), и в третью – с низкой степенью согласования (0.0 – 2.4). Полученные результаты могут быть использованы в дальнейшем исследовании процессов номинации предметных изображений.

Результаты анализа экспериментальных данных представлены в Приложении 1.

Библиографический список

Ахутина, Т. В. Диагностика развития зрительно-вербальных функций: Учеб. пособие для студ. высш. учеб. заведений. / Т. В. Ахутина, Н. М. Пылаева.– М. : Издательский центр «Академия», 2003. – 64 с.

Залевская А.А. Психолингвистические исследования. Слово. Текст: Избранные труды. – М.: Гнозис, 2005. – 543 с.

Мелихова Ю.Р. Стратегии именованя предметных изображений.: дис. ...канд.филол.наук. – Курск: Курский гос.ун-т, 2005. – 155 с.

Сазонова Т.Ю. От слова к смыслу // Теория языка и межкультурная коммуникация: Межвуз.сборник науч.трудов. Вып.3. – Курск: Изд-во Курск. Гос.ун-та, 2008. – С.56-63.

Сазонова Т.Ю. Психолингвистический подход к проблеме означивания Вопросы психолингвистики Институт языкознания РАН –№ 2 (10)Б Москва, изд-во «Истоки», 2009. – С. 69-75.

Уфимцева А.А. Лексическая номинация (первичная нейтральная). – М.: Книжный дом «ЛИБРОКОМ», 2010. – 88 с.

Bates E. Timed picture naming in seven languages// Psychonomic Bulletin and Review. – 2003. – Vol. 10 (2). – Pp. 244-380.

Приложение 1

Таблица 1

Картинки с высокой степенью согласования мысленного образа и изображения

	bomb бомба	3.7		peach персик	3.9		slide горка	3.6
---	---------------	------------	---	-----------------	------------	---	----------------	------------

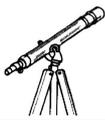
	lawnmower газонокосилка	3.5		pliers плоскогубцы	3.5		telescope телескоп	3.5
	mixer миксер	3.9		skunk скунс	3.7		tripod штатив	4.2

Таблица 2

Картинки со средней степенью согласования мысленного образа и изображения

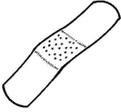
	ant муравей	2.6		banjo банджо	2.8		cork пробка	3.2
	asparagus спаржа	2.6		barbeque барбекю	3.1		cowboy ковбой	2.6
	bandaid лейкопластырь	2.5		celery сельдерей	3.2		eskimo эскимос	2.6
	gate калитка	2.7		hay сено	3.0		neck шея	2.7
	genie джин	3.3		hoe мотыга	2.8		orange апельсин	3.1
	grave могила	3.0		leopard леопард	3.3		pencil-sharpener точилка	2.8
	rockingchair кресло-качалка	2.6		spaghetti спагетти	3.1		trophy кубок	2.8

Таблица 3

Картинки с низкой степенью согласования мысленного образа и изображения

	witch ведьма	1.5		toe пальцы	1.1		cheery вишня	1.6
---	-----------------	------------	---	---------------	------------	---	-----------------	------------

	whip кнут	1.6		radish редиска	1.6		can opener консервный нож	0.9
	unicorn единорог	1.2		raccoon енот	1.2		butter масло	0.8
	popsicle мороженое	0		mosquito комар	1.1		artichoke артишок	0.4
	policeman полицейский	0.3		man мужчина	0.7		anvil наковальня	1.2
	pizza пицца	2.2		llama лама	2.4		waffle вафли	0.5
	ladybug божья коровка	0		crackers крекер	2.3		bowl чашка	1.4
	igloo иглу	0.3		cookie печенье	2.2		boat корабль	1.9
	gas бензоколонк а	2.2		clamp зажим	0.6		beaver бобр	1.9